

Dmitri
SHOSTAKOVICH

NEW COLLECTED WORKS

XVth Series

INSTRUMENTATIONS OF WORKS
BY OTHER COMPOSERS

149th Volume

**Eight British and American
Folk Songs**

For Voice and Orchestra

Instrumented by Dmitri Shostakovich

Score

Edited
by Manashir Iakubov



DSCH Publishers
2009

Дмитрий
ШОСТАКОВИЧ

НОВОЕ СОБРАНИЕ СОЧИНЕНИЙ

Серия **XV**

ИНСТРУМЕНТОВКИ ПРОИЗВЕДЕНИЙ
РАЗЛИЧНЫХ АВТОРОВ

Том **149**

**Восемь английских и американских
народных песен**

Для голоса с оркестром

Инструментовка Д. Шостаковича

Партитура

Общая редакция и пояснительная статья
Манашира Якубова



Издательство «DSCH»
2009

CONTENTS

EIGHT BRITISH AND AMERICAN FOLK SONGS. For Voice and Orchestra. Instrumented by Dmitri Shostakovich	5
1. The Sailor's Bride [Blow the Wind Southerly]. <i>English Folk Song</i> . Words by William Julius Mickle. Translated by S. Bolotin	7
2. John Anderson. <i>English Folk Song</i> . Words by Robert Burns. Translated by S. Bolotin and T. Sikorskaya	16
3. Billy Boy. <i>English Folk Song</i> . Translated by T. Sikorskaya	21
4. Oh, the Oak and the Ash. <i>English Folk Song</i> . Translated by S. Bolotin	31
5. Servants of King Arthur. <i>English Folk Song</i> . Translated by S. Bolotin and T. Sikorskaya	37
6. Comin' thro' the Rye. <i>English Folk Song</i> . Words by Robert Burns. Translated by S. Marshak	44
7. Spring Round Dance. <i>English Folk Song</i> . Translated by T. Sikorskaya	48
8. When Johnny Comes Marching Home Again. <i>American Folk Song</i> . Words by Patrick Sarsfield Gilmore. Translated by S. Bolotin	57
<i>M. Iakubov</i> . Eight British and American Folk Songs. Instrumented by Dmitri Shostakovich	86
<i>M. Iakubov</i> . Comments	89
<i>Appendix I</i> . EIGHT BRITISH AND AMERICAN FOLK SONGS. Arranged for Voice and Piano by Victor Ekimovsky	95
1. The Sailor's Bride [Blow the Wind Southerly]. <i>English Folk Song</i> . Words by William Julius Mickle. Translated by S. Bolotin	96
2. John Anderson. <i>English Folk Song</i> . Words by Robert Burns. Translated by S. Bolotin and T. Sikorskaya	101
3. Billy Boy. <i>English Folk Song</i> . Translated by T. Sikorskaya	104
4. Oh, the Oak and the Ash. <i>English Folk Song</i> . Translated by S. Bolotin	110
5. Servants of King Arthur. <i>English Folk Song</i> . Translated by S. Bolotin and T. Sikorskaya	114
6. Comin' thro' the Rye. <i>English Folk Song</i> . Words by Robert Burns. Translated by S. Marshak	118
7. Spring Round Dance. <i>English Folk Song</i> . Translated by T. Sikorskaya	121
8. When Johnny Comes Marching Home Again. <i>American Folk Song</i> . Words by Patrick Sarsfield Gilmore. Translated by S. Bolotin	126
<i>Appendix II</i> . Annie Laurie. Scottish Ballad. Instrumented by Dmitri Shostakovich	133
Annie Laurie. <i>Scottish Ballad</i> . Music by Lady John Scott. Words by Douglas of Fingland. Translated by Nikolai Raisky. Instrumented by Dmitri Shostakovich	135
Annie Laurie. <i>Scottish Ballad</i> . Music by Lady John Scott. Words by Douglas of Fingland. Translated by Nikolai Raisky. For Voice and Piano	143
<i>M. Iakubov</i> . Annie Laurie	148
<i>M. Iakubov</i> . Comments	149

Нотное издание

**ДМИТРИЙ ДМИТРИЕВИЧ ШОСТАКОВИЧ
НОВОЕ СОБРАНИЕ СОЧИНЕНИЙ**

Том 149

ВОСЕМЬ АНГЛИЙСКИХ И АМЕРИКАНСКИХ НАРОДНЫХ ПЕСЕН

Для голоса с оркестром. Инструментовка Д. Шостаковича

Партитура, клавир

Общая редакция и пояснительная статья *М. Якубова*

Редактор *В. Екимовский*

Лит. редакторы *И. Шостакович, К. Кондахчан*

Корректор *М. Крючкова*

Перевод на английский язык *А. Ермоловой*

Редактор английского текста *А. Варавицкая*

Художественное оформление *издательства «DSCH»*

Технический редактор *Т. Сергеева*

Компьютерная нотографика *И. Вицинской*

Компьютерная верстка *В. Крючковой*

ЛР № 062311 от 01. 04. 98 г.

Подписано в печать 25.08.2009. Формат бумаги 60×92¹/₈. Бумага офсетная № 1.

Гарнитура журн.-русл. и таймс. Печать офсетная.

Печ. л. 19,0. Усл. печ. л. 19,0. Уч.-изд. л. 18,5.

Тираж 500 экз. Изд. № 109. Цена договорная.

Издательство «DSCH». 125009, Москва, Брюсов пер., 8/10-2-23

Тел.: (499) 255 3265, факс: (499) 766 4199. E-mail: dschdsch@mtu-net.ru

Отпечатано в ордена Трудового Красного Знамени
типографии им. Скворцова-Степанова ФГУП Издательство «Известия»

Управления делами Президента Российской Федерации

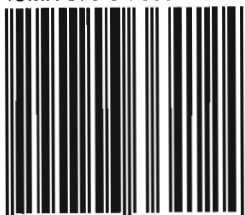
Генеральный директор Э.А.Галумов

127994, ГСП-4, Москва, К-6, Пушкинская пл., 5.

Тел.: (495) 694 3636, 694 3020. E-mail: izd.izv@ru.net

Заказ № 9287

ISMN 979-0-706364-12-4



9 790706 364124